



Consejo de Seguridad

Distr. general
23 de octubre de 2018
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 16 de octubre de 2018 dirigidas al Secretario General y a la Presidencia del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle un resumen de las múltiples violaciones del territorio del Iraq cometidas por la República de Turquía durante el período comprendido entre junio de 2017 y septiembre de 2018 (véanse los anexos). Además, quisiera señalar a su atención lo siguiente:

El bombardeo del territorio iraquí por la República de Turquía y la presencia de sus fuerzas militares en territorio iraquí con el pretexto de proteger la seguridad interna de Turquía constituye una violación de la soberanía del Iraq.

Estas violaciones de la soberanía del Iraq contravienen los principios de buena vecindad, atentan contra los principios de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional y contribuyen a debilitar la frágil situación en la región.

Mi Gobierno reitera su voluntad de cooperar con todos los países vecinos para encontrar un terreno común a fin de lograr soluciones pacíficas que permitan poner fin a estas violaciones constantes.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y sus anexos como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed Hussein Bahr **Aluloom**
Embajador
Representante Permanente



**Anexos de las cartas idénticas de fecha 16 de octubre de 2018
dirigidas al Secretario General y a la Presidencia del Consejo de
Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las
Naciones Unidas**

Anexo I**Información sobre la presencia de tropas turcas en territorio iraquí**

Sector controlado por la Primera Brigada de la Guardia de Fronteras, provincia de Dahuk: se ha observado la presencia de brigadas (compuestas por 300 o más soldados) y compañías (compuestas por 75 soldados) turcas en siete zonas.

Sector controlado por la Segunda Brigada de la Guardia de Fronteras, provincia de Erbil: se ha observado la presencia de brigadas y compañías turcas en 12 zonas.

Anexo II**Violaciones turcas del territorio y el espacio aéreo iraquíes cometidas en 2017**

<i>Fecha de la violación</i>	<i>Tipo de violación</i>	<i>Lugar</i>
1 a 30 de noviembre de 2016	Descarga de artillería	Sector de operaciones norte
20 a 31 de diciembre de 2016	Violación del espacio aéreo	Sector de operaciones norte
1 a 30 de noviembre de 2016	Bombardeo del territorio y violación del espacio aéreo	Sector de operaciones norte
3 a 14 de enero de 2017	Violación del espacio aéreo	Sector de operaciones norte
1 a 31 de diciembre de 2016	Bombardeo del territorio y violación del espacio aéreo	Sector de operaciones norte
18 a 21 de noviembre de 2016	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 31 de diciembre de 2016	Violaciones	Iraq
1 a 31 de enero de 2017	Violaciones y bombardeo aéreo	Sector de operaciones norte
1 a 31 de enero de 2017	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	Sector de operaciones norte
1 a 31 de enero de 2017	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	Sector de operaciones norte
2016	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	Sector de operaciones norte
18 a 19 de enero de 2017	Violación del espacio aéreo	Sector de operaciones norte
2 a 7 de febrero de 2017	Violación del espacio aéreo	Sector de operaciones norte
17 a 28 de febrero de 2017	Violación del espacio aéreo	Sector de operaciones norte
1 a 10 de febrero de 2017	Violación del espacio aéreo	Sector de operaciones norte
4 a 14 de abril de 2017	Violación del espacio aéreo	Sector de operaciones norte
1 a 28 de febrero de 2017	Bombardeo y violación del espacio aéreo	Sector de operaciones norte
21 a 30 de marzo de 2017	Violación del espacio aéreo	Sector de operaciones norte
1 a 31 de marzo de 2017	Violación del espacio aéreo y bombardeo del territorio	Sector de operaciones norte

<i>Fecha de la violación</i>	<i>Tipo de violación</i>	<i>Lugar</i>
1 a 28 de febrero de 2017	Violación del espacio aéreo y bombardeo del territorio	Sector de operaciones norte
Enero y febrero de 2017	Violación del espacio aéreo y bombardeo del territorio	Sector de operaciones norte
1 a 31 de marzo de 2017	Violación del espacio aéreo y bombardeo del territorio	Sector de operaciones norte
17 a 30 de abril de 2017	Violación del espacio aéreo y bombardeo del territorio	Sector de operaciones norte
2 a 15 de mayo de 2017	Violación del espacio aéreo y bombardeo del territorio	Sector de operaciones norte
16 a 31 de mayo de 2017	Violación del espacio aéreo y bombardeo del territorio	Sector de operaciones norte
1 a 30 de abril de 2017	Violaciones e incursiones	Sector de operaciones norte
1 a 15 de mayo de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
16 a 30 de junio de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 31 de mayo de 2017	Violación del espacio aéreo y bombardeo del territorio iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 15 de julio de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 30 de abril de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
15 a 31 de julio de 2017	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	Sector de operaciones norte
Mayo y junio de 2017	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	Sector de operaciones norte
1 a 30 de junio de 2017	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	Sector de operaciones norte
1 a 31 de mayo de 2017	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	Sector de operaciones norte
1 a 15 de agosto de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 30 de junio de 2017	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	Sector de operaciones norte
16 a 31 de agosto de 2017	Violación del espacio aéreo y bombardeo del territorio iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 31 de julio de 2017	Violación del espacio aéreo y bombardeo del territorio iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 15 de septiembre de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte

<i>Fecha de la violación</i>	<i>Tipo de violación</i>	<i>Lugar</i>
Julio y agosto de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
16 a 30 de septiembre de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 31 de agosto de 2017	Violación del espacio aéreo e incursiones transfronterizas	Sector de operaciones norte
1 a 15 de octubre de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
16 a 27 de octubre de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
2 a 15 de noviembre de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 31 de octubre de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
16 a 30 de noviembre de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 31 de octubre de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 31 de julio de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 30 de septiembre de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 30 de septiembre de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte
1 a 15 de septiembre de 2017	Violación del espacio aéreo iraquí	Sector de operaciones norte

Anexo III**Violaciones turcas del territorio y el espacio aéreo iraquíes cometidas en 2018**

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Tipo de violación</i>	<i>Número de violaciones</i>	<i>Lugar</i>
1	1 a 31 de agosto de 2017	Violación del espacio aéreo	21	Sector de operaciones norte
2	1 a 30 de noviembre de 2017	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	32	Sector de operaciones norte
3	1 a 13 de enero de 2018	Violación del espacio aéreo	37	Sector de operaciones norte
4	1 a 31 de diciembre de 2017	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	24	Sector de operaciones norte
5	20 a 31 de enero de 2018	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	20	Sector de operaciones norte
6	1 a 31 de diciembre de 2017	Violación fronteriza, disparos y descarga de artillería	25	Sector de operaciones norte
7	1 a 31 de enero de 2018	Violación del espacio aéreo y bombardeo del territorio	11	Diversas zonas, como las poblaciones de Dahuk y Al-Sulaymaniya
8	1 a 15 de febrero de 2018	Violación del espacio aéreo	39	Sector de operaciones norte
9	17 a 28 de febrero de 2018	Violaciones del espacio aéreo	10	Sector de operaciones norte
10	23 de noviembre de 2017 a 5 de febrero de 2018	Bombardeo aéreo y de artillería y disparos	24	Zonas controladas por la Primera Brigada de la Guardia de Fronteras
11	1 a 31 de enero de 2018	Incursiones de aviones y descarga de artillería	11	Sector de operaciones norte
12	7 a 15 de marzo de 2018	Violación del espacio aéreo	34	Sector de operaciones norte
13	1 a 28 de febrero de 2018	Violación del espacio aéreo, incursiones transfronterizas y descarga de artillería	9	Diversas zonas fronterizas
14	1 a 28 de febrero de 2018	Descarga de artillería	9	Diversas zonas fronterizas
15	Jueves 5 de abril de 2018, de 8.00 a 9.00 horas	Violación del espacio aéreo	1	Norte del Iraq

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Tipo de violación</i>	<i>Número de violaciones</i>	<i>Lugar</i>
16	5 a 15 de abril de 2018	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	16	Sector de operaciones norte
17	1 a 15 de abril de 2018	Violación del espacio aéreo	76	Sector de operaciones norte
18	16 a 31 de diciembre de 2017	Violación del espacio aéreo	41	Sector de operaciones norte
19	1 a 31 de marzo de 2018	Bombardeo del territorio iraquí	14	Diversas zonas fronterizas
20	16 a 29 de abril de 2018	Violación del espacio aéreo	63	Sector de operaciones norte
21	Enero y febrero de 2018	Violación del territorio iraquí	7	Sector de operaciones norte
22	14 a 19 de marzo de 2018	Violaciones varias	4	Diversas zonas
23	1 a 31 de marzo de 2018	Violación del espacio aéreo y descarga de artillería	14	Diversas zonas
24	Marzo de 2018	Violaciones e incursiones transfronterizas	5	Frontera de la Región del Kurdistan
25	3 a 9 de mayo de 2018	Violación del territorio	2	Sector de operaciones norte
26	1 a 15 de mayo de 2018	Violación del espacio aéreo	16	Sector de operaciones norte
27	9 a 15 de mayo de 2018	Violación del territorio	3	Sector de operaciones norte
28	1 a 31 de marzo de 2018	Violación e incursiones	7	Sector de operaciones norte
29	1 a 30 de abril de 2018	Bombardeo de zonas fronterizas	22	Sector de operaciones norte
30	1 a 30 de abril de 2018	Bombardeo de zonas fronterizas	22	Sector de operaciones norte
31	1 a 31 de marzo de 2018	Violación e incursiones transfronterizas	26	Sector de operaciones norte
32	8 de abril de 2018	Incursión de tropas turcas a través de la frontera del Iraq	4	Zonas fronterizas
33	23 a 30 de mayo de 2018	Violación de la frontera del Iraq por fuerzas turcas	7	Diversas zonas
34	16 a 31 de mayo de 2018	Violación del espacio aéreo iraquí	87	Sector de operaciones norte

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Tipo de violación</i>	<i>Número de violaciones</i>	<i>Lugar</i>
35	16 a 22 de mayo de 2018	Violación del territorio iraquí	7	Sector de operaciones norte
36	1 a 30 de abril de 2018	Violación del territorio iraquí	–	Diversos lugares
37	30 de mayo a 6 de junio de 2018	Violación del territorio iraquí	8	Diversos lugares
38	Presencia de tropas turcas	Presencia de tropas turcas	Tres tablas	Norte del Iraq
39	1 a 15 de junio de 2018	Violaciones del espacio aéreo iraquí	148	Sector de operaciones norte
40	21 de junio de 2018	Violación e incursión en territorio iraquí	1	Sidakan, frontera de la provincia de Erbil
41	31 de mayo a 2 de junio de 2018	Violación e incursión en territorio iraquí	3	Diversas zonas
42	16 a 21 de mayo de 2018	Violaciones del territorio iraquí	7	Diversas zonas
43	1 de marzo a 31 de mayo de 2018	Violaciones del territorio iraquí	16	Diversas zonas
44	16 a 22 de junio de 2018	Violaciones del territorio iraquí	9	Diversas zonas
45	1 a 31 de mayo de 2018	Violaciones e incursiones transfronterizas	3	Diversas zonas
46	1 a 31 de mayo de 2018	Violaciones e incursiones transfronterizas	15	Diversas zonas
47	28 de junio a 4 de julio	Violación del territorio iraquí	13	Diversas zonas
48	16 a 30 de junio de 2018	Violaciones del espacio aéreo	163	Sector de operaciones norte
49	7 de julio de 2018	Violación del espacio aéreo iraquí	2	Sector de operaciones norte
50	1 a 30 de abril de 2018	Violación del espacio aéreo iraquí	32	Sector de operaciones norte
51	1 a 31 de mayo de 2018	Violación del espacio aéreo e incursiones transfronterizas	19	Sector de operaciones norte
52	14 a 19 de marzo de 2018	Violaciones y bombardeo del territorio	4	Sector de operaciones norte
53	11 a 21 de julio de 2018	Violaciones e incursiones transfronterizas	9	Sector de operaciones norte
54	1 a 30 de junio de 2016	Violaciones e incursiones transfronterizas	17	Sector de operaciones norte

<i>Número</i>	<i>Fecha</i>	<i>Tipo de violación</i>	<i>Número de violaciones</i>	<i>Lugar</i>
55	4 a 11 de julio de 2018	Violación del territorio iraquí	13	Sector de operaciones norte
56	1 a 15 de julio de 2018	Violación del territorio iraquí	143	Sector de operaciones norte
57	20 a 26 de julio de 2018	Violaciones e incursiones transfronterizas	5	Diversas zonas
58	1 a 30 de julio de 2018	Bombardeos del territorio	17	Diversas zonas
